



151510



151511

Bedienungsanleitung**Lift-Salamander**

Seite 1 bis 14

D/A/CH

Instruction manual**Lift salamander**

from page 15 to 28

GB/UK

Mode d'emploi**Grill avec élévateur**

de page 29 à page 42

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing**Salamander met lift**

blz. 85 t/m 98

NL/B

Instrukcja obsługi**Salamander elektryczny z windą**

strony od 141 do 154

PL

DEUTSCH
Original-Bedienungsanleitung



**Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen
 und griffbereit am Gerät aufbewahren!**

1. Allgemeines	2
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung	2
1.2 Symbolerklärung	2
1.3 Haftung und Gewährleistung	3
1.4 Urheberrecht	3
1.5 Konformitätserklärung	3
2. Sicherheit	4
2.1 Allgemeines	4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes	4
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	5
3. Transport, Verpackung und Lagerung	6
3.1 Transportinspektion	6
3.2 Verpackung	6
3.3 Lagerung	6
4. Technische Daten	7
4.1 Baugruppenübersicht	7
4.2 Technische Angaben	8
5. Installation und Bedienung	8
5.1 Sicherheitshinweise	8
5.2 Aufstellen und Anschließen	9
5.3 Bedienung	10
6. Reinigung und Wartung	12
6.1 Sicherheitshinweise	12
6.2 Reinigung	12
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung	12
7. Mögliche Funktionsstörungen	13
8. Entsorgung	14

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.

Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam.

Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.



ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.



WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam.

Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



ACHTUNG!

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung



ACHTUNG!

Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und darf nur von qualifiziertem Fachpersonal in Küchenbetrieben bedient werden.

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich vom qualifizierten Kundendienst vorzunehmen.

Der **Salamander** ist nur zum **Aufwärmen, Überbacken und Grillen** von geeigneten Speisen bestimmt.



ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

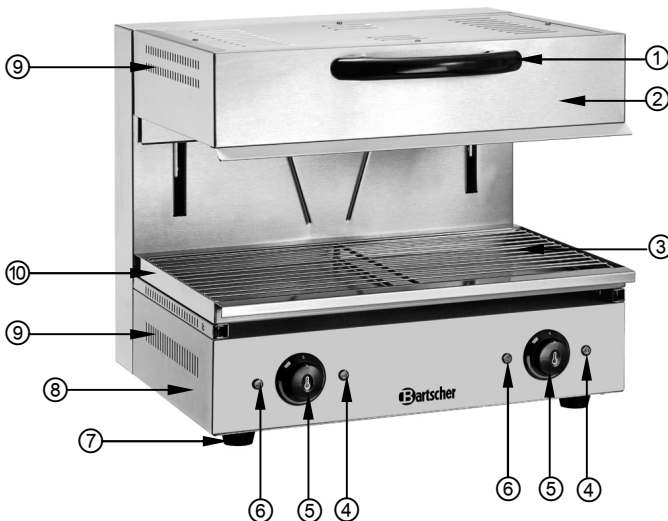
4.1 Baugruppenübersicht

151510



- ① Griff
- ② Geräteoberteil, höhenverstellbar
- ③ Edelstahlrost
- ④ Aufheiz-Kontrolllampe (orange)
- ⑤ Temperaturregler
- ⑥ Netzkontrolllampe (grün)
- ⑦ Stellfüße
- ⑧ Geräteunterteil
- ⑨ Belüftungsöffnungen
- ⑩ Fettauffangschale

151511



4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Elektro-Lift-Salamander	
Artikel-Nr.:	151510	151511
Model:	500 (1 Heizzone)	600 (2 Heizzonen)
Ausführung Gehäuse:	Edelstahl	
Temperaturregelung:	0 °C bis 400 °C	
Anschlusswert:	2,8 kW / 230 V 50/60 Hz	4,0 kW / 400 V 50/60 Hz
Abmessungen:	B 470 x T 510 x H 530 mm	B 600 x T 540 x H 530 mm
Abmessungen Grillrost:	B 445 x T 325 mm	B 557 x T 325 mm
Gewicht:	38,8 kg	49,5 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.

- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht kippen.
- Bedienen Sie das Gerät **niemals** mit nassen oder feuchten Händen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.

5.2 Aufstellen und Anschließen



ACHTUNG!

Alle Installations-, Wartungs- und Reparaturarbeiten sollten ausschließlich von einem autorisierten Installateur durchgeführt werden!

- Packen Sie das Gerät aus und entsorgen Sie sämtliches Verpackungsmaterial. Ziehen Sie die Schutzfolie vom Gerät ab. Stellen Sie sicher, dass diese vollständig entfernt ist.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und nicht wärmeempfindlich ist.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Das Gerät in gut belüfteten Räumen aufstellen.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass die Belüftungsöffnungen nicht verdeckt oder blockiert sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt an Wände oder sonstige Gegenstände, welche aus brennbaren Materialien bestehen. Halten Sie einen Mindestabstand von 50 mm zwischen dem Gerät und Wänden oder sonstigen Gegenständen ein.
- Stellen Sie das Gerät unter einer Dunstabzugshaube auf, um eine vollständige Ansaugung der während der Speisenzubereitung entstehenden Dämpfe zu gewährleisten.
- Der Elektro-Lift-Salamander ist für den Tischbetrieb ausgelegt, er kann aber auch an der Wand montiert werden.
- Bei der Wandmontage nur dafür vorgesehene Konsolen verwenden. Befestigen Sie diese nur mit Metalldübeln und Schrauben, die dem Wandtyp und dem Gewicht des Gerätes entsprechen.
- Berücksichtigen Sie bei der Aufstellung des Gerätes, dass dieses höhenverstellbar ist.



WARNUNG! Brandgefahr!

Achten Sie darauf, dass sich am Aufstellort keine entzündlichen Materialien befinden. Zu allen Seiten hin muss ausreichend Abstand eingehalten werden.

- Keine brennbaren (entzündlichen), sauren oder alkalischen Materialien oder Stoffe in der Nähe des Gerätes aufstellen, da es die Gerätelebensdauer verkürzen könnte und beim Einschalten die Gefahr einer Verpuffung entstehen kann.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.

Anschließen



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Sicherheitshinweise beachten!

- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.
- **Das Doppelmodell (151511)** wird mit 400 V betrieben. Das Gerät wird **ohne Stecker** geliefert. Der Anschluss muss durch einen Fachbetrieb entsprechend der einschlägigen Vorschriften vorgenommen werden. Dem Gerät muss installationsseitig eine allpolige Trenneinrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnungsweite (z.B. Sicherung, LS-Schalter) vorgeschaltet sein. Das Gerät darf nicht ohne den vorgenannten Schalter installiert werden.
- Das Gerät muss geerdet sein. Es befindet sich ein Erdungsanschluss an der rechten Seite des Gerätes. Verbinden Sie den Erdungsanschluss durch ein Erdungskabel (Durchmesser mindestens 2 mm²) in Übereinstimmung mit den geltenden allgemeinen Sicherheitsrichtlinien.

5.3 Bedienung

Funktionen des Elektro-Lift-Salamanders

Sie haben ein „Profi-Gerät“ erworben, mit dem Sie die Oberflächen von Speisen schnell und besonders knusprig überbacken können. In das Edelstahlgehäuse ist ein in der Höhe verstellbar angeordneter integrierter Infrarot-Strahlungsheizkörper eingebaut. Hiermit arbeiten Sie besonders schnell und effektiv und erhalten immer ein optimales Ergebnis.

Wenn Sie das **Doppelmodell 151511** erworben haben, können Sie je nach Bedarf den linken und rechten Strahlungsheizkörper über getrennte Thermostate auf unterschiedliche Temperaturen einstellen oder eine Seite ganz abschalten.

Die abnehmbaren Fettauffangschale und Edelstahl-Grillrost erleichtern das Beschicken des Gerätes mit den Speisen und ermöglichen eine unkomplizierte Reinigung des Gerätes.

Betrieb des Gerätes

- Stellen Sie sicher, dass der Temperaturregler in **AUS**-Position ist.
- Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch (siehe Kapitel **6.2 „Reinigung“**).
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an (dieser Punkt entfällt bei dem **Doppelmodell 151511**).
- Sobald das Gerät an eine Steckdose angeschlossen wird, leuchtet die orange Netzkontrolllampe auf.
- Ziehen Sie das Geräteoberteil mit den Heizelementen mithilfe des Griffes nach oben und stellen Sie die gewünschten Speisen auf den Grillrost.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein. Diese wird mittels Temperaturregler eingestellt. Für das **Doppelmodell 151511** kann die Temperatur getrennt für die jeweilige Heizzone eingestellt werden. Der einstellbare Temperaturbereich des Salamanders liegt bei 0 °C- 400 °C. Die empfohlene Temperatureinstellung liegt bei 300 °C - 400 °C.
- Die grüne Aufheizkontrolllampe leuchtet auf und zeigt an, dass das Gerät aufgeheizt wird.
- Sinkt die Temperatur, schaltet der Temperaturregler wieder ein und das Gerät heizt wieder auf. Dieser Vorgang wiederholt sich, bis das Gerät von der Stromversorgung getrennt wird.
- Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die grüne Aufheizkontrolllampe und das Heizelement schaltet automatisch ab. Die Speisenzubereitung ist abgeschlossen.
- Schieben Sie das Oberteil nach oben und entnehmen Sie die fertige Speise.



ACHTUNG!

Höhenverstellung des Gerätes nicht gewaltsam betätigen.



WARNUNG! Verbrennungsgefahr!

Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Berühren Sie die Geräteteile nicht mit bloßen Fingern oder Händen. Tragen Sie beim Entnehmen der Speisen Schutzhandschuhe, die über das Handgelenk gehen, und benutzen Sie Küchenutensilien mit langen Griffen, um Verbrennungen zu vermeiden.

- Schalten Sie den Temperaturregler in **AUS**-Position und trennen Sie das Gerät von der Steckdose (Netzstecker ziehen!), wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird (dieser Punkt entfällt bei dem **Doppelmodell 151511**).

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Stromversorgung trennen und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen.
- Reinigen Sie die Oberfläche des Gerätes mit einem weichen, feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie die Fettauffangschale und Grillrost mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Tuch. Wischen mit einem sauberen Tuch nach, um Reinigerückstände zu entfernen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel zur Reinigung des Gerätes verwenden.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Das Netzkabel von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst. Beachten Sie zuvor die Hinweise zur Fehlersuche im Abschnitt 7.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**

7. Mögliche Funktionsstörungen

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Netzkontrolllampe leuchtet nicht auf	<ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker nicht eingesteckt • Keine Netzspannung. • Netzkontrolllampe ist defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker an eine Steckdose anschließen • Stromversorgung prüfen • Händler kontaktieren
Netzstecker eingesteckt, Temperatur eingestellt, das Gerät heizt aber nicht auf.	<ul style="list-style-type: none"> • Temperaturregler defekt • Heizelement durchgebrannt 	<ul style="list-style-type: none"> • Händler kontaktieren • Händler kontaktieren
Gerät ist eingeschaltet, Temperaturregler eingestellt, Temperatur steigt, kann aber nicht reguliert (eingestellt) werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Temperaturregler defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Händler kontaktieren
Aufheizkontrolllampe leuchtet nicht auf, wenn das Heizelement arbeitet	<ul style="list-style-type: none"> • Aufheizkontrolllampe defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Händler kontaktieren
Höhenverstellung funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Blockiert durch Fremdkörper • Höhenverstellung defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Fremdkörper entfernen • Händler kontaktieren

Die oben angegebenen Problemfälle sind nur zur Orientierung und beispielhaft zu verstehen. Sollten diese oder ähnliche Probleme auftreten, schalten Sie bitte sofort das Gerät ab und stellen Sie den Gebrauch ein. Wenden Sie sich zum Zwecke der Überprüfung und Reparatur umgehend an qualifiziertes Fachpersonal oder an den Hersteller.

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



HINWEIS!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0

Service-Hotline: 0180 5 971 197

Fax: +49 (0) 5258 971-120

(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH
Translation
of the original instruction manual



Read these instructions before using and keep them available at all times!

- 1. General information 16**
 - 1.1 Information about the instruction manual 16
 - 1.2 Key to symbols 16
 - 1.3 Liability and Warrantees 17
 - 1.4 Copyright protection 17
 - 1.5 Declaration of conformity 17
- 2. Safety 18**
 - 2.1 General information 18
 - 2.2 Safety instructions for use of the device 18
 - 2.3 Intended use 19
- 3. Transport, packaging and storage 20**
 - 3.1 Delivery check 20
 - 3.2 Packaging 20
 - 3.3 Storage 20
- 4. Technical data 21**
 - 4.1 Overview of parts 21
 - 4.2 Technical specification 22
- 5. Installation and operation 22**
 - 5.1 Safety instructions 22
 - 5.2 Installation and connection 23
 - 5.3 Operation 24
- 6. Cleaning and maintenance 26**
 - 6.1 Safety advice 26
 - 6.2 Cleaning 26
 - 6.3 Safety instructions for maintenance 26
- 7. Possible Malfunctions 27**
- 8. Waste disposal 28**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury.

Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.



CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.



NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.



WARNING! Hot surface!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



NOTE!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.

We certify this in the EC declaration of conformity.

If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2.Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.



CAUTION!

- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- Please keep these instructions and give them to future owners of the device.
- All people using the device should follow the instructions and tips contained in these instructions.
- Only use the device indoors.

2.3 Intended use



ATTENTION!

The device has been designed and built for commercial use and should be operated only by qualified personnel in kitchen facilities.

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose. Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The Salamander is intended **only** for **heating, baking, and grilling** of appropriate foodstuffs.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

4. Technical data

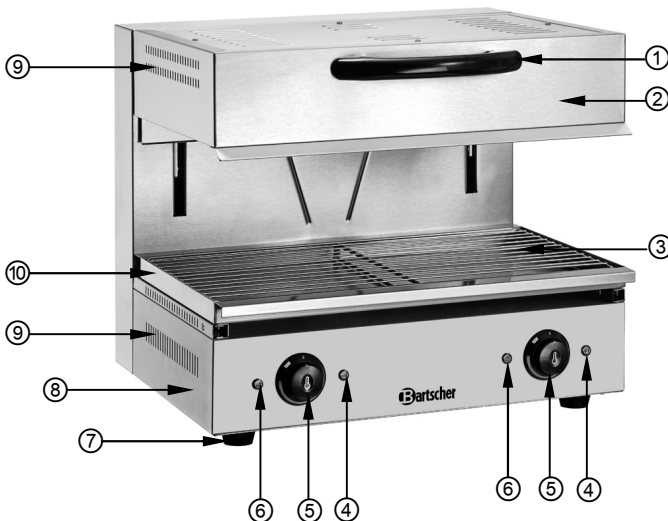
4.1 Overview of parts

151510



- ① Handle
- ② Height-adjustable upper section
- ③ Stainless steel grill
- ④ Heating control light (orange)
- ⑤ Temperature regulator
- ⑥ Network control light (green)
- ⑦ Feet
- ⑧ Lower section
- ⑨ Ventilation ducts
- ⑩ Grease tray

151511



4.2 Technical specification

Name	Electric lift salamander	
Code-No.:	151510	151511
Model:	500 (1 heating area)	600 (2 heating areas)
Construction:	Stainless steel	
Temperature range:	0 °C to 400 °C	
Power:	2.8 kW / 230 V 50/60 Hz	4.0 kW / 400 V 50/60 Hz
Dimensions:	W 470 x D 510 x H 530 mm	W 600 x D 540 x H 530 mm
Dimensions of grilling surface:	W 445 x D 325 mm	W 557 x D 325 mm
Weight:	38.8 kg	49.5 kg

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions



WARNING! Risk of electric shock!

The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.

Never remove the power cable by pulling the cable itself; always grab the plug housing.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.

- Do not move or tilt the device when in operation.
- **Never** use the device with wet or moist hands.
- **Never** leave the device unattended when in use.

5.2 Installation and connection



ATTENTION!

Any installation, maintenance and repair work should be executed only by an authorized installation engineer!

Installation

- Discard the complete packing material after unpacking the device. Remove the protective foil from the device. Ensure that it has been completely removed.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- Not **at any time** should you place the device on an inflammable surface.
- You must not position the device near open fireplaces, electric ovens/arc furnaces, furnaces/electric heaters or other heat sources.
- Place the device in a well-ventilated area.
- Locate the device so that ventilation ducts are not covered or blocked.
- Do not place the device directly next to a wall or other flammable materials. Maintain a distance of 50 mm between the device and walls or other objects.
- Place the device under a kitchen hood in order to ensure full expulsion of steam arising from the preparation of foodstuffs.
- The electric lift salamander is designed to be used on a table, but it can also be wall-mounted.
- When mounting the device to a wall use only supports adapted to such use. Fix the using only metal pegs and screws appropriate to the type of wall and weight of the device.
- When locating the device it is necessary to take its adjustable height into account.



WARNING! Risk of fire!

Please ensure that there are no combustible materials or objects near the installation spot. The distance kept to every side must be sufficient.

- Do not place flammable acidic or alkaline materials near the device, as they may shorten the device's life span as well as cause a fire hazard when the device is in use.
- Do not place anything on the device.

Connection



WARNING! Hazard via electrical current!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).

Connect the device only in case of compliance! Take note of the security advice!

- Place the device so that the plug is easily accessible so as to quickly disconnect the device if the need arises.
- **The dual model (151511)** is powered at 400 V. The device is delivered **without a plug**. The device may be connected only by qualified personnel in accordance with applicable regulations. With regards to the installation, a multi-pole distributor, with 3mm minimum spacing of contacts (e.g. fuse, safety switch). It is forbidden to install the device without such a switch.
- The device must be grounded. A grounding switch is located on the right side of the device. Connect the grounding switch with the help of a grounding cable (diameter min. 2 mm²), in accordance with applicable safety regulations.

5.3 Operation

Electric lift salamander functions

You have purchased professional equipment which allows you to quickly bake the surface of foodstuffs making them especially crunchy. An adjustable-height heating element utilizing infrared heat is integrated into a casing of stainless steel. Owing to this it is possible to work quickly and efficiently, always getting the best results.

If you have purchased the **dual model 151511**, dual temperature controls allow you to set different temperatures for the left and right sides of the device as needed, or simply turn one side off.

Removal of the grease tray, along with the stainless steel grill surface, make it easier to place foodstuffs in the device and easier to clean.

Starting the device

- Ensure that the temperature regulator is set to the position marked „OFF”.
- Prior to first use clean the device (see sec. 6.2 “Cleaning”)
- Connect the device to a single grounded socket (this does not apply to the **dual model 151511**).
- When the device is connected to the socket, the network control light comes on.
- Using the handle, raise the upper part of the device with heating elements and place foodstuffs on the grill surface.
- Set the desired temperature. With the **dual model 151511**, it is possible to set a separate temperature for each heating area. The temperature range of the salamander is from 0 °C to 400 °C. The recommended temperature is between 300 °C and 400 °C.
- The green control lamp, when lit, indicates that the device is warming up.
- When the desired temperature has been reached, the green control light goes out and the heating element automatically switches off. The food preparation process is finished.
- If the temperature falls, reconnect the temperature regulator and the device will warm up again. This process will repeat itself until the device is disconnected from its power source.
- Raise the upper part of the device and remove the prepared foodstuffs.



CAUTION!

Do not forcibly move the upper part of the device if you encounter resistance.



WARNING! Danger of burns!

While in use the device gets very hot. Never touch the device with your bare hands. When removing foodstuffs, use protective gloves reaching beyond the wrist and kitchen utensils with a long handle to avoid burns.

- Set the temperature regulator to the „OFF” position and disconnect the device from the socket (remove the plug!) if it is to remain unused for a long period of time (this does not apply to the **dual model 151511**).

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power supply and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.



CAUTION!

The device is not suited for direct washing via water jets.

Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning

- The device should be cleaned regularly.
- Prior to cleaning, it is necessary to allow the device to cool.
- Clean the device's surface with a soft, moist towel and mild cleaning agent.
- Clean the grease tray and grill surface with a mild cleaning agent and soft cloth. Wipe with a clean cloth in order to remove any remaining cleaning agents.
- Do not use caustic cleaning agents to clean the device.
- Use soft cloth only and make sure you **never** use any kind of abrasive agents or pads, which could scratch the surface.
- After the cleaning procedure you should use a soft and dry cloth to wipe dry and polish the surface.

6.3 Safety instructions for maintenance

- Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre. Pay attention to the troubleshooting tips in pt. 7.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Possible Malfunctions

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The network control light doesn't come on.	<ul style="list-style-type: none"> • Device not plugged in • Electricity is disconnected • Damaged network control lamp 	<ul style="list-style-type: none"> • Insert plug into socket • Check electrical connections • Contact your sales agent
Device is plugged in, temperature is set, but device fails to heat up.	<ul style="list-style-type: none"> • Damaged temperature regulator • Burnt-out heating element 	<ul style="list-style-type: none"> • Contact your sales agent • Contact your sales agent
Device is turned on, temperature regulator is set, temperature is rising, but temperature itself cannot be set.	<ul style="list-style-type: none"> • Damaged temperature regulator 	<ul style="list-style-type: none"> • Contact your sales agent
The heating control light does not come on when the heating element is working.	<ul style="list-style-type: none"> • Damaged heating control light 	<ul style="list-style-type: none"> • Contact your sales agent.
The height-adjustment mechanism does not function.	<ul style="list-style-type: none"> • Blocked by foreign object • Damaged adjustment mechanism 	<ul style="list-style-type: none"> • Remove the foreign object • Contact your sales agent.

The above mentioned problem cases are exemplary and just meant for orientation. If these or similar problems should occur, switch off the device immediately and stop the use. Contact qualified professionals or your retailer for further inspection and repairs.

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



NOTE!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !

- 1. Généralités..... 30**
 - 1.1 Informations concernant la notice d'utilisation 30
 - 1.2 Explication des symboles 30
 - 1.3 Responsabilité et garantie 31
 - 1.4 Protection des droits d'auteur..... 31
 - 1.5 Déclaration de conformité 31
- 2. Sécurité 32**
 - 2.1 Généralités..... 32
 - 2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil 32
 - 2.3 Utilisation conforme..... 33
- 3. Transport, emballage et stockage 34**
 - 3.1 Inspection suite au transport 34
 - 3.2 Emballage 34
 - 3.3 Stockage 34
- 4. Données techniques 35**
 - 4.1 Aperçu des composants..... 35
 - 4.2 Indications techniques..... 36
- 5. Installation et utilisation 36**
 - 5.1 Consignes de sécurité..... 36
 - 5.2 Installation et branchement 37
 - 5.3 Utilisation..... 38
- 6. Nettoyage et maintenance..... 40**
 - 6.1 Consignes de sécurité..... 40
 - 6.2 Nettoyage..... 40
 - 6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance 40
- 7. Anomalies de fonctionnement 41**
- 8. Elimination des éléments usés 42**

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.



REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.



AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



REMARQUE !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne.

Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles.

Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



ATTENTION !

- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- Conserver cette notice. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.
- Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice.
- L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.

2.3 Utilisation conforme



ATTENTION !

L'appareil a été conçu et fabriqué pour un usage industriel et pour les cuisines. Il ne doit être manipulé que par un personnel qualifié.

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

Le grill électrique est destiné uniquement à réchauffer, rôtir et griller des plats appropriés.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

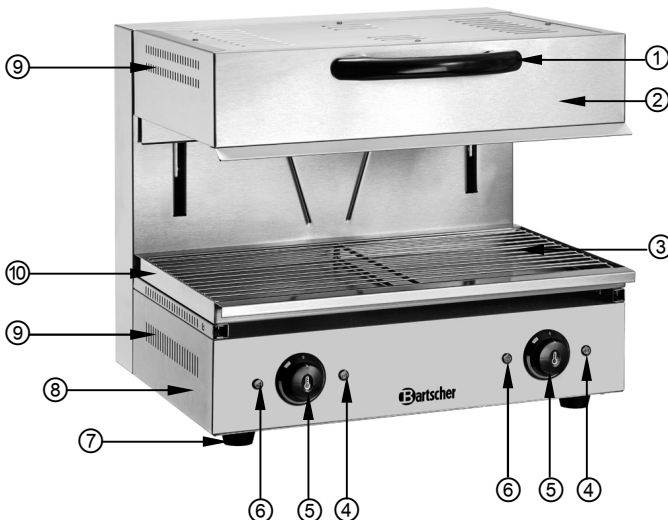
4.1 Aperçu des composants

151510



- ① Poignée
- ② Partie supérieure de l'appareil à hauteur variable
- ③ Grille en acier affiné
- ④ Voyant contrôle de chauffe (orange)
- ⑤ Régulateur de température
- ⑥ Voyant contrôle de réseau (vert)
- ⑦ Pieds
- ⑧ Partie inférieure de l'appareil
- ⑨ Orifices de ventilation
- ⑩ Plateau à graisses

151511



4.2 Indications techniques

Désignation	Grill électrique avec élévateur	
Code-No. :	151510	151511
Modèle :	500 (1 zone chauffante)	600 (2 zones chauffantes)
Construction :	Acier inoxydable	
Régulation de température :	0 °C jusqu'à 400 °C	
Puissance de raccordement :	2,8 kW / 230 V 50/60 Hz	4,0 kW / 400 V 50/60 Hz
Dimensions :	L 470 x P 510 x H 530 mm	L 600 x P 540 x H 530 mm
Dimensions de la grille :	L 445 x P 325 mm	L 557 x P 325 mm
Poids :	38,8 kg	49,5 kg

Sous réserve de modifications !

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur le câble ; toujours tirer par la fiche.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.

- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.
- **Ne jamais** utiliser l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.

5.2 Installation et branchement



ATTENTION !

Toute intervention d'installation, de maintenance et de réparation ne peut être réalisée que par un installateur autorisé !

Installation

- Désemballez l'appareil et enlevez tout matériel d'emballage. Retirez le film de protection de l'appareil. Vérifiez qu'il est entièrement retiré.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de supporter le poids de l'appareil et résistant à la chaleur.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable.
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- L'appareil doit être installé dans des pièces bien ventilées.
- L'appareil doit être installé en sorte que les orifices de ventilation ne soient ni couverts ni bloqués.
- Ne pas installer l'appareil directement contre un mur ou d'autres objets composés de matériaux combustibles. Garder une distance de 50 mm minimum entre l'appareil et les murs ou autres objets.
- L'appareil doit être installé sous la hotte de la cuisine pour garantir l'évacuation complète des fumées produites pendant la cuisson du plat.
- Le grill électrique avec élévateur est destiné à fonctionner sur une table, mais il peut être également fixé au mur.
- Pour le montage sur un mur, n'utiliser que des consoles appropriées. Les fixer uniquement à l'aide de chevilles et de vis en métal adaptées au type de mur et au poids de l'appareil.
- Pour l'emplacement de l'appareil, il faut tenir compte de sa hauteur variable.



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie !

Veillez à l'absence de tout matériel inflammable autour de l'emplacement de l'installation. Il convient de respecter une distance suffisante vers tous les côtés.

- Ne pas placer l'appareil à proximité d'aucun produit combustible (inflammable), ni de produits acides ou caustiques, car ils pourraient diminuer la durée de vie l'appareil ou provoquer un risque d'incendie lors de son branchement.
- Ne poser aucun objet sur l'appareil.

Branchement



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).

Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!

Respecter les consignes de sécurité !

- Placer l'appareil de telle sorte que la fiche soit facilement accessible, afin de pouvoir débrancher l'appareil rapidement en cas de besoin.
- **Le modèle double (151511)** est alimenté en 400 V. L'appareil est fourni **sans la prise**. Le branchement ne peut être effectué que par une personne qualifiée, et selon les règles en vigueur. En ce qui concerne l'installation, un dispositif distributeur multipolaire avec une distance d'au moins 3 mm entre les contacts (p. ex. coupe-circuit, interrupteur de sécurité) doit être placé avant l'appareil. Ne pas installer l'appareil sans interrupteur en amont.
- L'appareil doit être relié à la terre. Du côté droit de l'appareil se trouve la prise de terre. Réaliser le branchement à la terre avec un câble approprié (diamètre d'au moins 2 mm²), selon les règles de sécurité en vigueur.

5.3 Utilisation

Fonctions du grill électrique avec élévateur

Vous avez acquis un appareil professionnel, à l'aide duquel on peut rapidement cuire les aliments en surface, les rendant particulièrement croustillants. L'élément chauffant par infrarouges est intégré dans un boîtier en acier inoxydable, dont on peut régler la hauteur. Grâce à cela, on peut travailler particulièrement vite et efficacement, en obtenant toujours un résultat optimal.

Si vous avez acquis le **modèle double 151511**, en fonction des besoins, grâce à des thermostats indépendants, on peut régler des températures différentes pour les éléments chauffants de gauche et de droite, ou bien éteindre totalement l'un des éléments.

Le plateau à graisses et la grille (en acier inoxydable) amovibles facilitent la mise en place des aliments et permettent un nettoyage facile.

Mise en fonctionnement de l'appareil

- S'assurer que le régulateur de température est sur la position « **ETEINT** ».
- Avant première utilisation, nettoyer l'appareil (voir le chapitre **6.2 « Nettoyage »**).
- Brancher l'appareil sur une prise monophasée avec mise à la terre (ce point ne concerne pas le **modèle double 151511**).
- Dès que l'appareil est branché à la prise, le voyant-témoin d'alimentation s'allume.
- A l'aide de la poignée, soulever la partie supérieure de l'appareil contenant les éléments chauffant, et placer les aliments sur la grille de cuisson.
- Régler à la température adaptée. Avec le **modèle double 151511**, on peut régler la température séparément pour chaque zone de chauffe. Il est possible de régler la température du grill entre 0 °C et 400 °C. La température de cuisson conseillée est de 300 °C à 400 °C.
- Lorsque l'appareil chauffe, le voyant-témoin de chauffe verte s'allume.
- Lorsque la température choisie est atteinte, le voyant-témoin de chauffe verte s'éteint, et l'élément chauffant s'éteint automatiquement. La cuisson de l'aliment est terminée.
- Si la température baisse, le régulateur de température se reconnecte et l'appareil chauffe à nouveau. Ce processus se répète tant que l'appareil n'est pas débranché du réseau électrique.
- Soulever la partie supérieure de l'appareil, et retirer le plat prêt.



ATTENTION!

Ne pas déplacer la partie supérieure de l'appareil par force si une résistance s'y oppose.



AVERTISSEMENT! Danger de brûlures!

Pendant son fonctionnement, certaines parties de l'appareil sont très chaudes. Ne jamais toucher ces parties à mains nues. Lorsqu'on retire des aliments de l'appareil, utiliser des gants de protection couvrant jusqu'aux poignets et utiliser des ustensiles de cuisine à longues poignées, pour éviter toutes brûlures.

- Mettre le régulateur de température en position „**ETEINT**” et, si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période, le débrancher de l'alimentation électrique (retirer la fiche de la prise !). (Ce point ne concerne pas le **modèle double 151511**).

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher l'alimentation électrique et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.

Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- Nettoyer régulièrement l'appareil.
- Avant le nettoyage, laisser l'appareil refroidir.
- Nettoyer la surface de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux et humide, avec un produit de nettoyage non agressif.
- Nettoyer le plateau à graisses et la grille de l'appareil avec un produit de nettoyage non agressif et à l'aide d'un chiffon doux, puis les essuyer à l'aide d'un chiffon propre pour éliminer les restes de produits de nettoyage.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs pour nettoyer l'appareil.
- N'utiliser qu'un chiffon doux et ne **jamais** utiliser une sorte de chiffon ou d'éponge gros sous risque de rayer le métal.
- Après le nettoyage, utilisez un chiffon doux et sec pour sécher et polir la surface.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

ANOMALIE	CAUSE	SOLUTION
Le voyant témoin d'alimentation ne s'allume pas	<ul style="list-style-type: none">• La fiche n'est pas branchée• Absence de tension dans le réseau• Voyant témoin d'alimentation endommagé	<ul style="list-style-type: none">• Placer la fiche dans la prise d'alimentation• Vérifier l'alimentation en électricité• Consulter votre vendeur
Fiche bien branchée, température réglée, mais l'appareil ne chauffe pas.	<ul style="list-style-type: none">• Régulateur de température endommagé• Élément chauffant surchauffé	<ul style="list-style-type: none">• Consulter votre vendeur• Consulter votre vendeur
L'appareil est branché, le régulateur de température programmé, la température augmente, mais il est impossible de la régler.	<ul style="list-style-type: none">• Régulateur de température endommagé	<ul style="list-style-type: none">• Consulter votre vendeur
Le voyant témoin de chauffe ne s'allume pas lorsque l'élément chauffant fonctionne.	<ul style="list-style-type: none">• Voyant témoin de chauffe endommagé	<ul style="list-style-type: none">• Consulter votre vendeur
Le dispositif pour régler la hauteur ne marche pas	<ul style="list-style-type: none">• Bloqué par un corps étranger• Dispositif pour régler la hauteur endommagé	<ul style="list-style-type: none">• Eliminer le corps étranger• Consulter votre vendeur

La exemples ci-dessus ne servent qu'à l'orientation et d'exemples. Si des anomalies de fonctionnement apparaissent, mettez l'appareil hors tension. Retournez d'urgence l'appareil au service après vente de votre revendeur à des fins de vérification et de réparation par le personnel qualifié.

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



REMARQUE !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

NEDERLANDS
Vertaling
van de originele gebruiksaanwijzing


Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

1. Algemeen	86
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing	86
1.2 Symboolverklaring	86
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring	87
1.4 Auteursrecht	87
1.5 Verklaring van Conformiteit	87
2. Veiligheid	88
2.1 Algemeen	88
2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat	88
2.3 Reglementair gebruik	89
3. Transport, verpakking en bewaring	90
3.1 Controle bij aflevering	90
3.2 Verpakking	90
3.3 Bewaring	90
4. Specificaties	91
4.1 Overzicht van onderdelen	91
4.2 Technische Gegevens	92
5. Installatie en bediening	92
5.1 Veiligheidsvoorschriften	92
5.2 Installatie en aansluiting	93
5.3 Bediening	94
6. Reiniging en onderhoud	96
6.1 Veiligheidsvoorschriften	96
6.2 Reiniging	96
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud	96
7. Mogelijke storingen	97
8. Afvalverwijdering	98

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volg u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.



OPGELET!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.



AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.



WAARSCHUWING! Heet oppervlak!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



OPGELET!

- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.

2.3 Reglementair gebruik



OPGELET!

Het apparaat is ontworpen en gemaakt voor industrieel gebruik en mag in keukens alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel.

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

De elektrische **Salamander** is enkel bestemd voor het **opwarmen, toasten en grillen** van gerechten die hiervoor geschikt zijn.



OPGELET!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbaar verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

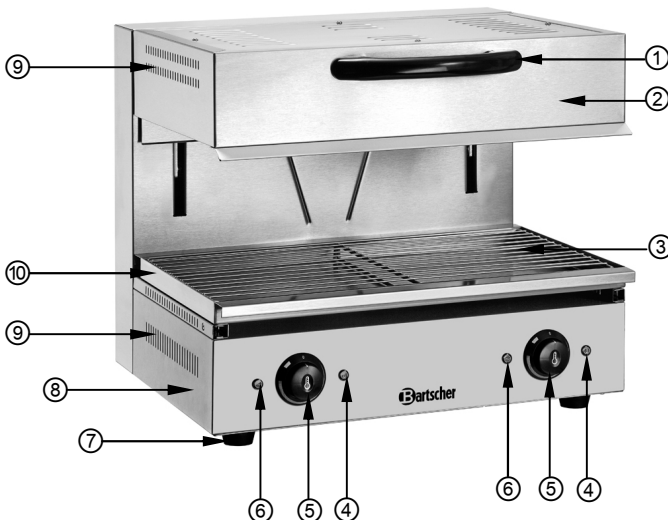
4.1 Overzicht van onderdelen

151510



- ① Handvat
- ② In hoogte verstelbaar verwarmings-element
- ③ Grillrooster uit RVS
- ④ Controlelampje opwarming (oranje)
- ⑤ Temperatuurregelaar
- ⑥ Controlelampje netstroom (groen)
- ⑦ Voetjes
- ⑧ Onderste gedeelte van het toestel
- ⑨ Ventilatieopeningen
- ⑩ Vetopvangbak

151511



4.2 Technische Gegevens

Benaming	Elektrische Salamander met lift	
Art nr.:	151510	151511
Model:	500 (1 verwarmingszone)	600 (2 verwarmingszones)
Materiaal behuizing:	RVS	
Temperatuurregeling:	van 0 °C tot 400 °C	
Vermogen:	2,8 kW / 230 V 50/60 Hz	4,0 kW / 400 V 50/60 Hz
Afmetingen:	B 470 x D 510 x H 530 mm	B 600 x D 540 x H 530 mm
Afmetingen grillrooster:	B 445 x D 325 mm	B 557 x D 325 mm
Gewicht:	38,8 kg	49,5 kg

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige gearde stopcontacten.

Haal de voedingskabel nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken maar pak altijd de stekker beet.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.
- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsels.

- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen.
- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.

5.2 Installatie en aansluiting



OPGELET!

Alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden uitsluitend uit laten voeren door een geautoriseerde installateur!

Het opstellen

- Eerst dient men het toestel uit te pakken en alle verpakkingsmaterialen te verwijderen. Neem de beschermfolie van de buitenwanden af. Men dient erop te letten dat er geen lijmrestjes achterblijven. Indien lijmrestjes achterblijven, dan dienen deze verwijderd te worden met een geschikt oplosmiddel.
- Het toestel dient opgesteld te worden op een vlakke en veilige plaats die de last van het toestel kan dragen en die bestand is tegen de werking van temperatuur.
- **In geen geval** mag het toestel op een brandbaar oppervlak worden geplaatst.
- Men mag het toestel niet in de buurt van een open vuur, elektrische fornuizen, verwarmingskachels of andere warmtebronnen plaatsen.
- Plaats het toestel in goed geventileerde ruimtes.
- Stel het toestel zo op dat de ventilatieopeningen niet bedekt of geblokkeerd worden.
- Plaats het toestel niet onmiddellijk bij wanden of andere voorwerpen vervaardigd uit brandbare materialen. Bewaar een afstand van minstens 50 mm tussen het toestel en wanden of andere voorwerpen.
- Plaats het toestel onder een keukenkap om ervoor te zorgen dat de dampen, die ontstaan tijdens de bereiding van een gerecht, volledig worden geabsorbeerd.
- De elektrische Salamander met lift is vervaardigd om te functioneren op een tafel, maar kan eveneens op een wand gemonteerd worden.
- Gebruik bij montage op een wand enkel hiervoor aangepaste dragers. Maak ze enkel vast met behulp van metalen pinnen en schroeven die aangepast zijn aan het type wand en het gewicht van het toestel.
- Bij het plaatsen van het toestel dient rekening te worden gehouden met de verstelbare hoogte ervan.



WAARSCHUWING! Brandgevaar!

Men dient erop te letten dat er zich op de plaats waar het toestel wordt opgesteld, geen ontvlambare materialen bevinden. Van alle kanten dient een toereikende afstand te worden bewaard.

- Plaats geen brandbare (ontvlambare), zure of alkalische materialen in de buurt van het toestel aangezien dit de levenscyclus van het toestel zou kunnen verkorten en bij het aanschakelen verbranding zou kunnen ontstaan.
- Zet geen voorwerpen op het toestel.

De aansluiting



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!
Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!
Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).
Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!
De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker altijd bereikbaar is om het apparaat indien nodig snel uit te kunnen schakelen.
- **Het tweevoudig model (151511)** wordt gevoed door 400 V. Het toestel wordt geleverd **zonder stekker**. De aansluiting mag enkel gedaan worden door gekwalificeerd personeel overeenkomstig de geldende voorschriften. Voor de installatie moet op het toestel eerst een meerpolig verdeeltoestel met een afstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm (bv. een zekering, beschermingsschakelaar) worden aangesloten. Het toestel mag niet geïnstalleerd worden zonder de hierboven genoemde schakelaar.
- Het toestel moet een aarding krijgen. Aan de rechterkant van het toestel bevindt zich de aansluiting voor de aarding. Maak de aardingsaansluiting door middel van een aardingskabel (met een doorsnede van minstens 2 mm²) overeenkomstig de geldende veiligheidsvoorschriften.

5.3 Bediening

De functies van de elektrische Salamander met lift

U heeft zich een professioneel toestel aangeschaft waarmee u snel gerechten een knapperig korstje kan laten krijgen. Met de behuizing uit RVS wordt een in de hoogte verstelbaar verwarmingselement, dat werkt met infraroodstralen, geïntegreerd. Hierdoor kan men bijzonder snel en effectief werken en steeds een optimaal resultaat bereiken. Indien u zich **het tweevoudig model 151511** heeft aangeschaft, dan kan u, afhankelijk van de behoeften, via de gescheiden thermostaten, verschillende temperaturen instellen in het rechter- en linkerverwarmingselement of één kant volledig afzetten. De afneembare vetopvangbak en de grillrooster uit RVS vergemakkelijken het plaatsen van gerechten in het toestel en zorgen ervoor dat het toestel gemakkelijk schoongemaakt kan worden.

Het starten van het toestel

- Vergewis u ervan dat de temperatuurregelaar in de positie „UITGESCHAKELD“ is gezet.
- Maak het toestel vóór het eerste gebruik schoon (zie hoofdstuk 6.2 „Reiniging“).
- Sluit het toestel aan op een geaard enkel stopcontact (dit punt geldt niet voor het **tweevoudig model 151511**).
- Van zodra het toestel op het stopcontact wordt aangesloten, gaat het controlelampje van de netstroom branden.
- Trek met behulp van het handvat het bovenste gedeelte van het toestel met de verwarmingselementen naar omhoog en plaats het gerecht op de grillrooster.
- Stel de gepaste temperatuur in. Bij het **tweevoudig model 151511** kan men een aparte temperatuur voor elke verwarmingszone instellen. In de Salamander kan een temperatuur van 0 °C tot 400 °C worden ingesteld. De aanbevolen temperatuur bedraagt 300 °C - 400 °C.
- Het groene controlelampje, dat toont dat het toestel warm wordt, gaat branden.
- Wanneer de ingestelde temperatuur wordt bereikt, gaat het groene controlelampje van de opwarming uit en slaat het verwarmingselement automatisch af. Het proces van de bereiding van het gerecht is beëindigd.
- Indien de temperatuur naar beneden gaat, dan slaat de temperatuurregelaar opnieuw aan en wordt het toestel opnieuw warm. Dit proces herhaalt zich totdat het toestel van de stroombron wordt afgeschakeld.
- Trek het bovenste gedeelte van het toestel omhoog en neem de bereide gerechten ervan.



OPGELET!

Gebruik geen kracht om het bovenste gedeelte van het toestel te verzetten indien het weerstand geeft. Forceer dit gedeelte niet.



WAARSCHUWING! Gevaar voor brandwonden!

Tijdens de werking worden sommige delen van het toestel heel heet. Raak deze delen nooit aan met blote handen. Wanneer men de gerechten van het toestel neemt, dient men beschermende handschoenen tot over de pols te dragen en keukengerei met een lange steel te gebruiken om brandwonden te voorkomen.

- Zet de temperatuurregelaar in de positie „UITGESCHAKELD“ en haal het toestel uit het stopcontact (trek de stekker uit!), indien het voor langere tijd niet zal worden gebruikt (dit punt geldt niet voor het **tweevoudig model 151511**).

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- Zowel voor reiniging als voor reparatie onderbreek voordat u het apparaat de stroomtoevoer en het apparaat laten afkoelen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



OPGELET!

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hoogdruk waterstraal te reinigen!

6.2 Reiniging

- Het toestel dient regelmatig schoongemaakt te worden.
- Vóór het schoonmaken dient men het toestel te laten afkoelen.
- Maak het oppervlak van het toestel schoon met een zacht, vochtig doekje en een mild reinigingsmiddel.
- Maak de vetopvangbak en de grillrooster schoon met een mild reinigingsmiddel en een zacht doekje. Veeg ze af met een proper doekje om de resten van het reinigingsmiddel te verwijderen.
- Gebruik voor het schoonmaken van het toestel geen bijtende of agressieve middelen, ook niet in sprayvorm.
- Men dient uitsluitend zachte doekjes te gebruiken en **absoluut** ruwe reinigingsmiddelen die krassen op het toestel zouden kunnen maken, te vermijden.
- Na het wassen van het toestel dient men een zacht, droog doekje te nemen en ermee het oppervlak van het toestel af te drogen en op te poetsen.

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice. Let op de aanwijzingen uit punt 7 betreffende het opzoeken van de storingen.
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Mogelijke storingen

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Het controlelampje van de netstroom gaat niet branden	<ul style="list-style-type: none">• De stekker zit niet in het stopcontact• Geen netspanning• Beschadigd controlelampje van de netstroom	<ul style="list-style-type: none">• Steek de stekker in het voedingscontact• Controleer of er stroom doorkomt• Neem contact op met de verkoper
De stekker zit in het stopcontact, de temperatuur is ingesteld, maar het toestel wordt niet warm.	<ul style="list-style-type: none">• Beschadigde temperatuurregelaar• Doorgebrand verwarmingselement	<ul style="list-style-type: none">• Neem contact op met de verkoper• Neem contact op met de verkoper
Het toestel staat aan, de temperatuurregelaar is ingesteld, de temperatuur stijgt, maar de temperatuur kan niet worden ingesteld.	<ul style="list-style-type: none">• Beschadigde temperatuurregelaar	<ul style="list-style-type: none">• Neem contact op met de verkoper
Het controlelampje van het opwarmen gaat niet branden wanneer het verwarmingselement werkt.	<ul style="list-style-type: none">• Beschadigd controlelampje van de opwarming	<ul style="list-style-type: none">• Neem contact op met de verkoper
Het instrument voor het instellen van de hoogte werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Geblokkeerd door een vreemd lichaam• Beschadigd instrument voor het instellen van de hoogte	<ul style="list-style-type: none">• Verwijder het vreemd lichaam• Neem contact op met de verkoper

Bovenstaande gevallen worden getoond alleen als voorbeelden en richtlijnen. Indien een dergelijk of soortgelijk probleem ontstaat, dient het toestel onmiddellijk te worden uitgezet en de werking gestopt. Contacteer alstublieft zo snel mogelijk een gekwalificeerde specialist of handelaar.

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



AANWIJZING!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

POLSKI
Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji obsługi



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

1. Informacje ogólne	142
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	142
1.2 Wyjaśnienie symboli.....	142
1.3 Odpowiedzialność i gwarancja	143
1.4 Ochrona praw autorskich	143
1.5 Deklaracja zgodności	143
2. Bezpieczeństwo	144
2.1 Informacje ogólne.....	144
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia	144
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	145
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	146
3.1 Kontrola dostawy	146
3.2 Opakowanie	146
3.3 Magazynowanie	146
4. Parametry techniczne	147
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia.....	147
4.2 Dane techniczne.....	148
5. Instalacja i obsługa	148
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	148
5.2 Ustawienie i podłączenie.....	149
5.3 Obsługa.....	150
6. Czyszczenie i konserwacja.....	152
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	152
6.2 Czyszczenie	152
6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji	152
7. Możliwe usterki.....	153
8. Utylizacja.....	154

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 D-33154 Salzkotten
 Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.



OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.



WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezpiecznej pracy urządzenia.



UWAGA! Gorąca powierzchnia!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosi poparzeniem!

1.3 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.

W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do obowiązujących w momencie wyprodukowania urządzenia zarządzeń Unii Europejskiej.

Jeżeli urządzenie użytkowane jest komercyjnie, użytkownik jest zobowiązany podczas całego okresu użytkowania urządzenia do ustalania zgodności podanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji i do przestrzegania nowych przepisów. Poza Unią Europejską przestrzegać należy obowiązujących w miejscu użytkowania przepisów miejscowych i przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.

Obok przepisów bezpieczeństwa pracy w tej instrukcji obsługi przestrzegać też należy ogólnie obowiązujących przepisów BHP oraz obowiązujących przepisów ochrony środowiska w miejscu użytkowania urządzenia.



OSTRZEŻENIE!

- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.
- Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem



OSTRZEŻENIE!

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i w kuchniach powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel.

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Salamander przeznaczony jest tylko do **podgrzewania, opiekania i grillowania** przystosowanych do tego potraw.



OSTRZEŻENIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

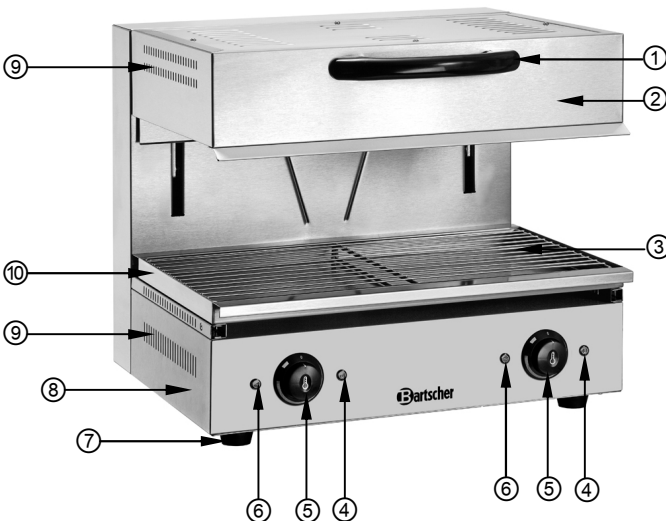
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia

151510



- ① Uchwyt
- ② Górna część urządzenia o zmiennej wysokości
- ③ Ruszt ze stali szlachetnej
- ④ Lampka kontrolna nagrzewania (oranżowa)
- ⑤ Regulator temperatury
- ⑥ Lampka kontrolna sieci (zielona)
- ⑦ Nóżki
- ⑧ Dolna część urządzenia
- ⑨ Otwory wentylacyjne
- ⑩ Taca na skapujący tłuszcz

151511



4.2 Dane techniczne

Nazwa	Salamander elektryczny z windą	
Nr art.:	151510	151511
Model:	500 (1 strefa grzejna)	600 (2 strefy grzejne)
Wykonanie obudowy:	Stal szlachetna	
Regulacja temperatury:	0 °C do 400 °C	
Moc przyłączeniowa:	2,8 kW / 230 V 50/60 Hz	4,0 kW / 400 V 50/60 Hz
Wymiary (mm):	szer. 470 x gł. 510 x wys. 530	szer. 600 x gł. 540 x wys. 530
Wymiary rusztu (mm):	szer. 445 x gł. 325	szer. 557 x gł. 325
Waga:	38,8 kg	49,5 kg

Zastrzega się prawo do wprowadzenia zmian!

5. Instalacja i obsługa

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.

Przewodu zasilającego nie należy odłączać ciągnąc za kabel, zawsze należy chwycić za obudowę wtyczki.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.

- Nie przesuwac i nie przechylać urządzenia podczas pracy.
- **Nigdy** nie obsługiwać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.

5.2 Ustawienie i podłączenie



OSTRZEŻENIE!

Wszelkie prace instalacyjne, konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanego instalatora!

Ustawienie

- Najpierw należy rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie materiały opakowaniowe. Zdjąć folię ochronną ze ścian zewnętrznych. Należy uważać, aby nie pozostały resztki kleju. W przypadku, gdy takie resztki pozostaną, należy je usunąć odpowiednim rozpuszczalnikiem.
- Urządzenie należy ustawić na płaskim, pewnym miejscu, które wytrzyma jego ciężar i jest odporna na działanie temperatury.
- **Absolutnie** nie wolno ustawiać urządzenia na palnym podłożu.
- Nie wolno ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, pieców elektrycznych, pieców grzewczych ani innych źródeł ciepła.
- Urządzenie stawiać w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.
- Urządzenie ustawić tak, aby otwory wentylacyjne nie były przykryte lub zablokowane.
- Nie stawiać urządzenia bezpośrednio przy ścianach lub innych przedmiotach wykonanych z materiałów palnych. Zachować odstęp przynajmniej 50 mm pomiędzy urządzeniem a ścianami czy innymi przedmiotami.
- Postawić urządzenie pod okapem kuchennym, aby zapewnić pełne pochłanianie powstających podczas przygotowywania potrawy oparów.
- Salamander elektryczny z windą przygotowany jest do pracy na stole, jednak może być montowany także do ściany.
- Przy montażu do ściany stosować tylko przystosowane do tego wsporniki. Przymocować je tylko za pomocą metalowych kołków i śrub, które są odpowiednio dostosowane do rodzaju ściany i wagi urządzenia.
- Przy ustawianiu urządzenia należy wziąć pod uwagę jego zmienną wysokość.



UWAGA! Niebezpieczeństwo pożaru!

Należy zwrócić uwagę, aby w miejscu ustawienia urządzenia nie znajdowały się żadne materiały zapalne. Ze wszystkich stron należy zachować wystarczający odstęp.

- Nie umieszczać w pobliżu urządzenia żadnych palnych (zapalnych), kwasowych lub alkalicznych materiałów, gdyż mogłoby to skrócić żywotność urządzenia, a przy włączaniu może powstać niebezpieczeństwo spalenia.
- Nie stawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.

Podłączanie



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.

Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).

Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

- Urządzenie należy ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli zajdzie taka potrzeba.
- **Model podwójny (151511)** jest zasilany przez 400 V. Urządzenie dostarczane jest **bez wtyczki**. Przyłączenia może dokonać tylko wykwalifikowany personel zgodnie z obowiązującymi przepisami. Ze względu na instalację, do urządzenia musi być najpierw podłączone wielobiegunowe urządzenie rozdzielające, z odstępem styków przynajmniej 3 mm (np. bezpiecznik, przełącznik ochronny). Nie wolno zainstalować urządzenia bez wymienionego wyżej przełącznika.
- Urządzenie musi zostać uziemione. Po prawej stronie urządzenia znajduje się przyłączenie uziemienia. Przyłączenie uziemienia połączyć za pomocą przewodu uziemiającego (średnica przynajmniej 2 mm²), zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa.

5.3 Obsługa

Funkcje salamandra elektrycznego z windą

Nabyli Państwo profesjonalne urządzenie, za pomocą którego można szybko zapiec powierzchnię potraw, czyniąc ją szczególnie chrupiącą. Z obudową ze stali szlachetnej zintegrowany jest element grzejny operujący promieniami podczerwonymi, którego wysokość można zmieniać. Dzięki temu można pracować szczególnie szybko i efektywnie, zawsze osiągając optymalny efekt.

Jeśli nabyli Państwo **model podwójny 151511**, w zależności od potrzeb, poprzez oddzielne termostaty, można nastawić różne temperatury w prawym i lewym elemencie grzejnym, lub jedną stronę odłączyć zupełnie.

Zdejmowana taca na tłuszcz i ruszt grilla ze stali szlachetnej ułatwiają wkładanie potraw do urządzenia i umożliwiają jego łatwe czyszczenie.

Uruchamianie urządzenia

- Upewnić się, że regulator temperatury ustawiony jest w pozycji „**WYŁĄCZONY**”.
- Przed pierwszym użyciem wyczyścić urządzenie (zob. rozdz. 6.2 „**Czyszczenie**”).
- Podłączyć urządzenie do uziemionego gniazda pojedynczego (punkt ten nie dotyczy **modelu podwójnego 151511**).
- Gdy tylko urządzenie zostaje podłączone do gniazda, zapala się lampka kontrolna sieci.
- Za pomocą uchwyty podciągnąć górną część urządzenia z elementami grzejnymi do góry i ustawić potrawy na ruszcie grilla.
- Ustawić odpowiednią temperaturę. Przy **modelu podwójnym 151511** można ustawić oddzielną temperaturę dla każdej strefy grzejnej. Zakres temperatury możliwej do ustawienia w salamandrze to 0 °C - 400 °C. Zalecana temperatura to 300 °C - 400 °C.
- Zapala się zielona lampka kontrolna nagrzewania która pokazuje, że urządzenie nagrzewa się.
- Kiedy zostaje osiągnięta ustawiona temperatura, zielona lampka kontrolna nagrzewania gaśnie, a element grzejny automatycznie wyłącza się. Proces przygotowywania potrawy jest zakończony.
- Jeśli temperatura spada, ponownie włącza się regulator temperatury i urządzenie ponownie się nagrzewa. Proces ten powtarza się, dopóki urządzenie nie zostanie odłączone od prądu.
- Podciągnąć górną część urządzenia do góry i wyjąć gotowe potrawy.



OSTRZEŻENIE!

Nie przesuwaj górnej części urządzenia z użyciem siły jeśli stawia opór.



UWAGA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Podczas pracy niektóre części urządzenia bardzo się nagrzewają. Nigdy nie dotykać tych części gołymi rękoma. Przy wyjmowaniu potraw należy używać rękawic ochronnych o długości powyżej przegubu ręki oraz używać przyrządów kuchennych z długim uchwytem, aby uniknąć poparzeń.

- Ustawić regulator temperatury w pozycji „**WYŁĄCZONY**” i wyłączyć urządzenie z gniazda (wyciągnąć wtyczkę!), jeśli nie będzie ono przez dłuższy czas używane (punkt ten nie dotyczy **modelu podwójnego 151511**).

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, odłączyć dopływ prądu do urządzenia i odczekać, aż ostygnie.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie

- Urządzenie należy regularnie czyścić.
- Przed czyszczeniem urządzenie należy pozostawić do ostygnięcia.
- Powierzchnię urządzenia czyścić miękką, wilgotną ściereczką i łagodnym środkiem czyszczącym.
- Tacę na tłuszcz i ruszt grilla czyścić łagodnym środkiem czyszczącym i miękką ściereczką. Przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć pozostałości po środku czyszczącym.
- Do czyszczenia urządzenia nie używać żadnych środków drapiących, agresywnych ani w sprayu.
- Należy stosować wyłącznie miękkie ściereczki i **absolutnie** wystrzegać się ostrych środków czyszczących, które mogłyby porysować urządzenie.
- Po umyciu urządzenia należy wziąć miękką, suchą ściereczkę i osuszyć oraz wypolerować nią powierzchnię urządzenia.

6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji

- Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu. Należy zwrócić uwagę na wskazówki dot. szukania usterek w punkcie 7.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria.
Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.

7. Możliwe usterki

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Nie zapala się lampka kontrolna sieci	<ul style="list-style-type: none"> Nie włożona wtyczka Brak napięcia w sieci Uszkodzona lampka kontrolna sieci 	<ul style="list-style-type: none"> Włożyć wtyczkę do gniazda zasilającego Sprawdzić dopływ prądu Skontaktować się ze sprzedawcą
Wtyczka włożona, temperatura ustawiona, ale urządzenie nie nagrzewa się.	<ul style="list-style-type: none"> Uszkodzony regulator temperatury Przepalony element grzejny 	<ul style="list-style-type: none"> Skontaktować się ze sprzedawcą Skontaktować się ze sprzedawcą
Urządzenie jest włączone, regulator temperatury ustawiony, temperatura rośnie, ale nie można jej ustawić.	<ul style="list-style-type: none"> Uszkodzony regulator temperatury 	<ul style="list-style-type: none"> Skontaktować się ze sprzedawcą
Nie zapala się lampka kontrolna nagrzewania, gdy pracuje element grzejny.	<ul style="list-style-type: none"> Uszkodzona lampka kontrolna nagrzewania 	<ul style="list-style-type: none"> Skontaktować się ze sprzedawcą
Nie działa przyrząd ustawiania wysokości	<ul style="list-style-type: none"> Zablokowany przez ciało obce Uszkodzony przyrząd ustawiania wysokości 	<ul style="list-style-type: none"> Usunąć ciała obce Skontaktować się ze sprzedawcą

Wymienione wady (usterki) służą tylko jako wskazówka. Jeśli występują jakies usterki, wyłączyć urządzenie z gniazda (wyciągnąć wtyczkę!). Urządzenie przekazać do sprawdzenia i naprawy do punktu obsługi klienta lub sprzedawcy.

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



WSKAZÓWKA!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120